



西藏历史文库

红史

蔡巴·贡噶多吉 著
东嘎·洛桑赤列 校注
陈庆英 周润年 译
西藏人民出版社

藏学网
PDG

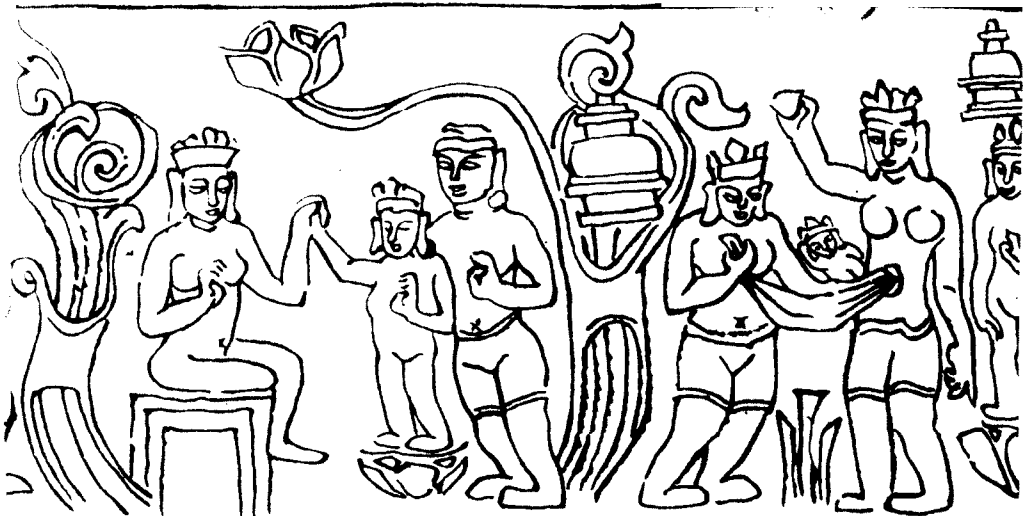
红史

蔡巴·贡嘎多吉 著

东嘎·洛桑赤列 校注

陈庆英 周润年 译

西藏人民出版社



责任编辑:洛桑次仁 杨芳萍

封面设计:翟跃飞

红 史

蔡巴·贡噶多吉 著

东嘎·洛桑赤列 校注

陈庆英 周润年 译

*

西藏人民出版社出版发行

西藏军区印刷厂排版

西南冶金地质印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:10.5 字数:210千

2002年4月第2版第1次印刷

印数:1—4,000

ISBN7—223—00014—7

K·6 定价:16.50元

整 理 者 说 明

蔡巴·贡噶多吉所著《红史》(亦名乌兰史册,为《红史》的蒙古语译名),历来为藏族先辈诸史家所推重,他们在各自著作中多收录《红史》的唐书吐蕃部分,视其为唐蕃双方同期编写的资料。大学者桂译师·宣努贝所著《青史》、巴俄·祖拉陈瓦所著《贤者喜宴》第十六函就全文收录了他们当时所见到的这部分文字。因此,《红史》有多种手抄本流传,成为研究藏族史及唐蕃关系不可缺少的文献。但是,上述《青史》和《贤者喜宴》收录的部分在文字上已不尽相同,对唐蕃双方帝王年号及在位年数等也有错讹,对其它史实的记载也有乖违疑难之处。因此,我们将国外出版的《红史》及民族文化宫所藏的两部《红史》、西藏自治区档案馆所藏七种不同写本的《红史》先后进行了十一次对比和校勘,整理成为本书。

这次整理工作的情况如下:

(1)据西藏自治区档案馆所藏《红史》中其它诸本失载的内容,新增了总计四十多页为以前国外刊出的各种版本《红史》所设有的内容。这次增补的内容是:

从萨迦派历史到班钦释迦室利戒律教承之间的佛教教法传承、西藏堪布教承、上部戒律等,计两页多;

从达布噶举的达绛楚臣宁波到第悉帕木竹巴之间的噶玛噶举派都松钦巴、噶玛拔希、攘迥多吉、乳必多吉等噶玛噶举黑帽系的四代话佛的历史,计三十二页;

从拉萨大会世系至本书末尾的从贡塘喇嘛尚到喇嘛桑结俄色之间的蔡巴噶举的历史,计十页。

(2)为便于读者阅读,按各个重要问题划分了章节,编排了目录,并按现代书籍的形式,各节按内容分段,各段开头另起行,以使段落区分清楚。

(3)本书中还有一些年号、年数与其它史籍不合,以及书内前后矛盾之处,这次都未作改动,仍保持原貌。

(4)本书中有若干不加注释则难以理解之处,还有一些与中国古代史有关的问题,为使不能阅读汉文的同志易于理解,从汉文《中国通史》及《汉文大辞典》中收录了少量内容,其它则据藏文资料适当注释,尽可能将有关参考资料文献的作者、书名、函数、页数注明,为有志于进一步阅读和研讨藏族历史的读者提供便利,总计对六百八十余条词目加了注释。

(5)本书对西藏从远古至朗达玛灭佛之间的历史叙述十分简略,对这部分的注释将在《洛扎教法史·贤者喜宴的注释》一书中进行,故这次未加注释,请读者见谅。并请读者对本书的编排形式及注释等方面的不足之处提

出改进意见。

本书的整理、校勘和注释,始终得到西藏自治区政协历史文献资料整理委员会、档案馆、自治区文物管理委员会、北京民族文化宫图书馆、中央民族学院图书馆提供的长期借阅资料、代为抄寄等方便,北京民族出版社迅速将这本《红史》注释本出版。对这些巨大的关怀和支持,我怀着崇敬的心情表示深切的感谢。中央民族学院王尧、陈践践两位同志为我介绍、抄录、校对了部分资料,对这种无私的支持和帮助,谨表谢忱。

东嘎·洛桑赤列

1981年3月1日

作者介绍

《红史》作者蔡巴司徒·贡噶多杰，亦名司徒格微洛追，其生活的年代为藏历第五饶迥土鸡年（公元 1309 年）至第六饶迥木龙年（公元 1364 年）。其父名仲钦默兰多杰，自二十岁的水兔年至三十三岁时任蔡巴万户长，四十五岁时（第五饶迥土龙年，公元 1328 年）从觉丹堪钦索南贝哇、杨贡堪布绛曲贝哇二人受比丘戒出家，他有多种著作，并对拉萨大昭寺妥善服事。

蔡巴·贡噶多杰是仲钦默兰多杰的长子，五岁时即能阅读和书写，后以精通蔡巴噶举派教法和经论而知名。十五岁时（第五饶迥水猪年，公元 1323 年）受任为万户长，十六岁时（木鼠年，公元 1324 年）进京朝见元泰定帝也孙铁木儿，得到白银一大锭、银印、黄金饰品、绸缎等赏赐以及封为蔡巴万户长的诏书。他任蔡巴万户长达二十八年，其间保护和修缮蔡贡塘、拉萨大昭寺、布达拉宫等，并迎请布敦仁钦朱，校勘那塘版《甘珠尔》等藏区所有经藏，以金银汁书写有二百六十部经籍的《蔡巴甘珠尔》，被藏族学者尊为范本。后来，因与大司徒绛曲坚赞不和，于第六饶迥水龙年（公元 1352 年）去职，将权力交给其弟扎

巴喜饶，跟从堪钦顿霞巴桑结仁钦出家，受比丘戒，起法名为格微洛追。噶玛噶举四世活佛乳必多杰由内地回藏后，被迎请至蔡贡塘寺，讲受多种经论。蔡巴·贡噶多杰在藏区被誉为“遍知司徒”。

其著作有：讲述蔡巴噶举派历史的《白史》、《红史》、《红史续集·贤者意乐》，讲述王统传承的《花史》及《贡塘喇嘛尚传记》、《先父默兰多杰传记》等。

《红史》的写作始于第六饶迥火狗年（公元 1346 年），成书于噶玛噶举四世活佛乳必多杰由内地回到西藏之年（第六饶迥水兔年，公元 1363 年）。《红史》首页上有《红史第一集》字样，觉日阿旺丹增所著《蔡贡塘寺目录》亦称《红史》有名为《贤者意乐》之续集。文革前我曾在西藏自治区政协的藏书中见到题为《红史增补·贤者意乐》之长条手抄本，其内容先讲各书记载的吐蕃王统的摘要，主要部分为由贡塘喇嘛尚开始的贡塘寺法位传承及从达玛宣努至作者父亲默兰多杰之间的历史。此书不知是否保存下来，尚待查寻。以上是对本书作者的简介，系参照作者的得意弟子仁钦南杰所著《布顿仁钦朱传》、觉日阿旺丹增所著《蔡贡塘寺目录》（35—37 页）、噶玛才旺袞恰所著《噶玛噶举教法史》及《红史》本书所载乳必多杰的历史而写成的。欲知其详，请查阅以上各书。

东嘎·洛桑赤列

1981 年 3 月 11 日

目 录

整理者说明

作者介绍

一、众人共敬之王的世系·····	(1)
二、薄伽梵(释迦牟尼)的历史三次集结	
——教法传承及佛法住世的时期·····	(4)
三、印度王统简述释迦灭寂年代的算法·····	(8)
四、汉地由周至唐的历史简述·····	(10)
五、由汉文译成藏文的唐朝史书中的唐朝吐蕃历史简述	
·····	(14)
六、汉地由梁至南宋的历史简述·····	(20)
七、西夏简述·····	(21)
八、蒙古(元朝)简述·····	(23)
九、吐蕃简述·····	(27)
十、佛教后弘的产生·····	(34)
十一、阿里的王统及佛教弘传·····	(35)
十二、萨迦派世系简述·····	(38)
十三、萨迦派历任本勤·····	(44)
十四、教法传承 戒师传承 因明传承·····	(46)
十五、班钦释迦室利戒律传承·····	(50)
十六、噶当派传承·····	(51)
十七、噶当派教典派传承·····	(51)
十八、噶当派教戒派传承·····	(53)
十九、噶当派道阶派传承·····	(55)

二十、桑浦寺世系	(55)
二十一、噶举派总说	(60)
二十二、达布噶举	(67)
二十三、噶玛噶举	(70)
二十四、帕竹噶举和止贡噶举	(99)
二十五、蔡巴噶举	(103)
二十六、元成宗完泽笃赐给西藏僧人的《优礼僧人诏书》	(121)
重要名词注释	(123)
附：	
汉藏人名对照表	(261)
译后记	(327)

维愿利乐！向语自在文殊菩萨顶礼！

在贤哲面前讲论学识能使人欢欣，并受到伟人的赏识，故名叫庆喜（本书作者之名贡噶多吉，在藏语中为庆喜金刚之意）之人为求庆喜之故，采集史实编成此书。古往今来之各种史册俱以各种颜色命名，故本书题为《红史第一集》。

一、众人共敬之王的世系

最先，应当讲述众人共敬之王⁽¹⁾的世系⁽²⁾，这是因为其最早产生而且最为高贵的缘故。最初，三千世界⁽³⁾形成之时，世界为一大海，海面上有被风吹起的沉渣凝结，状如新鲜酥油，由此形成大陆。此后，有一些极光净天的神祇死后转生此处为人，他们身具光明，能够空行，依靠静定喜乐之食生活，能够无限长寿。此时，星辰、季节、男女俱无分别。其后，有一人发现地醍醐味甚美，渐次众人皆取食之，由此身体变重，光明消失，星辰、季节、昼夜等产生。地醍醐食尽后，依次有甘露观音土、谷芽菜、不种自生之庄稼生出，因取食此等食物，人生男女之别，出现交合之事，时感羞愧而盖房居住。此等不种自生的庄

稼并无人照管和占有,何时需要,即可割取,割后再生。后有人提议众人将粮食储积,因此粮食成为防灾的储藏品。有一人未得别人同意强行拿取,为了对其惩罚,众人商议,选举一身体健壮,行为正直之人为王,断决其事,其后使其人总管事务,称其为众人共敬之王。众人将秋收的六分⁽⁴⁾施给众人共敬之王,此王就是人间最早的国王,此时众人被称为众有情。众人共敬之王的儿子是俄则,人称为“过来”,俄则的儿子是格瓦,人称为“斜眼”,格瓦的儿子为格却,人称“云嗓子”,格却的儿子为索江帕,人称为“椰子脚”,这五人合称为最先之五王。索江帕头顶长一种瘤,穿破后生出额乃努王,统治四大洲⁽⁵⁾、四大天王⁽⁶⁾、三十三天⁽⁷⁾转动金轮。从额乃努王之右脚上生出则巴,统治四大洲,转动金轮。从则巴的腿上生出列则,统治三大洲,转动银轮。从列则的腿上生出则巾,统治两大洲,转动铜轮。从则巾的腿上生出则丹,统治一大洲,转动铁轮。以后合称转轮五王。此时为元劫⁽⁸⁾⁽⁹⁾时期,有拘留孙佛降世。从则丹的儿子桑波开始王统依次下传三十代,有贡尼俄赛王,他的后裔在普陀洛伽国传一百代,此后在无军国传五万四千代,在波罗匿斯国传六万三千代,根巴拉国传八万四千代,在大象城传三万四千代,在圣石城传五千代,在仲格德地方传三万二千代^①,在甲哇勒甲哇地方传三万二千代,在伽努古擦地方传一万二千代,在赞巴地方传一万八千代,在达里仓地方传二万五千代,在

① 此支后裔有为王。

达玛勒传一万二千代，在巴塞城传一万八千代，在嘉波喀传二万五千代，在波罗匿斯国传一百代，在扎尖地方传八万四千代，在波罗匿斯国传十万代。此时为三分时⁽¹⁰⁾，世人寿命为三万年，有拘那含牟尼佛降世。此后在无军国又传十万代，在未特那又传八万四千五十代，在究都朗巴又传七万七千代，在波罗匿斯国又传一百代，至支支国王，此时为二分时⁽¹¹⁾，世人寿命为二万年，有迦叶佛降世。此后，在普陀洛伽国又传一百代，有那瓦巾王出世，那瓦巾王有两个儿子，乔达摩出家为僧，巴那达扎继承王位。这时有一无赖男子白玛扎勒因争风吃醋，杀死妓女卓瓦桑姆，将刀子抛在乔达摩的草屋中，乔达摩发现后拿去交给国王，国王不知其无罪，亦不知是其兄长，乃将乔达摩杀死。乔达摩临刑前遇见堪布仙人多那，在回答多那的询问时，乔达摩证实自己无罪，故死后变为堪布色尔多。乔达摩死时心念仙人多那之言，种子与鲜血一起滴出，变为两个肉蛋，穿破后生出两个男孩，放在甘蔗园中，堪布色尔多给一个男孩起名为尼玛日，另一个起名为布仁香巴，并养育他们。后来巴热达扎死后无嗣，众人寻找乔达摩，堪布色尔多讲述先前无辜被杀，遗留二子的经过。于是众人迎回两个男孩，立哥哥尼玛色为王，亦无子而死，又立弟弟布仁香巴为王，其子孙称为布仁香巴族（即甘蔗族）。其后裔在普陀洛伽国传一百代，为帕吉波王，他有四个儿子，而王妃死去，又续娶另一有权势之王族的女儿，续娶时立约，若后娶之妃生子，则立为王。后来后娶之妃生一子，名王子嘉师噶。因为要立其为王，前妃所生

四个哥哥与他们的妹妹都遭放逐，在恒河⁽¹²⁾边上仙人迦毗罗住所⁽¹³⁾附近用树叶搭建房屋居住，以打猎为生。其后，王子兄妹们长成。经仙人允许，异母兄妹⁽¹⁴⁾共居，后代繁衍，迦毗罗和勒丹二地皆成为大城镇。后来王子们的父亲向人询问王子们的情况，听到上述事情后，因彼等兄妹共居之事，惊叹道：“释迦！”“释迦！”释迦族一名即由此而来。父亲死后，由嘉师噶继位，又无嗣而死，乃由前妃之四子依次继位。三个哥哥都没有儿子，弟弟冈吐巾的后裔在迦毗罗传五万五千代。此后有十乘王，这十位国王之后为徐丹王。徐丹王有两个儿子，一个是僧格赞木王，一个是僧格扎王。僧格赞木王有四个儿子：净饭王、色噶则俄色、杜智色、蔡梅色。净饭王有二子：薄伽梵、仲噶波。色噶之子为嘉哇、桑丹。则俄色（应为杜智色）之子为敏钦、玛格巴。蔡梅色之子为贡噶波、勒敬。薄伽梵之子为罗睺罗尊者，以上共计有国王九十二万一千五百零一代，加上薄伽梵和罗睺罗尊者为九十二万一千五百零三代。罗睺罗尊者以后，释迦族长系的传承断绝。

二、薄伽梵(释迦牟尼)的历史三次集结 ——教法传承及佛法住世的时期

薄伽梵最先发菩提心⁽¹⁵⁾，在几个阿僧企耶劫⁽¹⁶⁾中修

习破除二障⁽¹⁷⁾、聚齐二资粮⁽¹⁸⁾，在兜率天宫⁽¹⁹⁾中化为圣者朵噶波。知调伏众生之时机已到。《般若》⁽²⁰⁾和《大乘庄严经论注释》⁽²¹⁾则说是在兜率天修佛之时，别的经论则说是在兜率天转生之时。此时已是斗争时⁽²²⁾，世人寿命为能活百岁。薄伽梵委托弥勒菩萨为兜率天的代理座主，自己投生为净饭王和勒巴惹色王的公主摩耶夫人之子，生于春季最后一个月⁽²³⁾的初八日，星星升起之时。按照阿底峡尊者的算法⁽²⁴⁾，薄伽梵是阳木鼠年（甲子）投胎，阴木牛年（乙丑）诞生，阴土猪年（己亥）成佛，木阳猴年（甲申）灭寂。若按法王萨迦巴的算法⁽²⁵⁾，薄伽梵是阴火兔年（丁卯）投胎，阳土龙年（戊辰）出生，水阳虎年（壬寅）成佛，阴火猪年（丁亥）灭寂。与薄伽梵同时，在中印度有四个国王的儿子出生，他们是舍卫城⁽²⁶⁾的孜吉普尔敞敬王（梵授王）之子胜光王，遏逻闍娑利洒⁽²⁷⁾（即王舍城）的白玛钦波王的儿子影坚王，古香比那城⁽²⁸⁾百军王的儿子夏尔巴，乌仗那城的⁽²⁹⁾穆居塔意王的儿子冬布惹朗。佛祖降生后七天，其生母死，转生三十三天。王子娶扎真玛、萨措玛等妃子八万四千人，二十九岁前居家⁽³⁰⁾，三十岁时出离⁽³¹⁾，苦修六年⁽³²⁾后，证得菩提⁽³³⁾，于氏宿月月望时⁽³⁴⁾即十五日^①黄昏时伏魔⁽³⁵⁾，半夜时寂定⁽³⁶⁾，天明时分成佛。因娑婆主⁽³⁷⁾大梵天的祈请，在波罗匿斯国⁽³⁸⁾仙人居住的鹿野伽蓝⁽³⁹⁾等处为最初所度五比丘⁽⁴⁰⁾和跋陀罗

① 无垢光说是氏宿月十五日黎明。

尊者等初级僧徒⁽⁴¹⁾大众首转四真谛法轮⁽⁴²⁾，历时六年或七年。又在灵鹫山⁽⁴³⁾等处为千百类菩萨、五万或五千阿罗汉等二转不共乘⁽⁴⁴⁾无相法轮⁽⁴⁵⁾，历时十二年，或说二十九年，或说三十年。又在秣剌耶山⁽⁴⁶⁾、广严城⁽⁴⁷⁾等处为四部众（在家出家男女弟子共为四部众）、无数菩萨等三转不共乘胜义真实谛⁽⁴⁸⁾法轮。历时九年，或说十二年，或说二十八年。至此，薄伽梵利众事业完满⁽⁴⁹⁾，于八十岁时的秋季最后一个月⁽⁵⁰⁾的八日在婆罗园⁽⁵¹⁾中示寂。释迦牟尼示寂的次年，进行第一次结集⁽⁵²⁾，因欢喜尊者⁽⁵³⁾（即阿难）得阿罗汉果，集经藏⁽⁵⁴⁾，优婆离尊者⁽⁵⁵⁾集律藏⁽⁵⁶⁾，迦叶波尊者⁽⁵⁷⁾集论藏⁽⁵⁸⁾。释迦牟尼灭寂后一百一十年，由法王阿育王⁽⁵⁹⁾任施主，在广严城召集七百阿罗汉举行第二次结集⁽⁶⁰⁾。释迦牟尼灭寂后三百年，在迦湿弥罗国⁽⁶¹⁾由迦腻色迦王⁽⁶²⁾担任施主，召集阿罗汉五百、菩萨五百、世间班智达六千，进行佛法第三次结集⁽⁶³⁾，这是小乘的结集。而大乘的结集据说是在王舍城南方的一座叫作毕玛拉萨拔哇的山上聚集百万佛子，由文殊结集论藏，由弥勒结集律藏，由金刚手菩萨结集经藏。依照释迦牟尼历次的授记，释迦牟尼传法⁽⁶⁴⁾给迦叶波尊者，迦叶波传给欢喜（Ananda），欢喜传给麻衣（Sanakavasa），麻衣传给小护^①，小护传给有愧（Dhitika），有愧传给黑色（bhi bhi ka），黑色传给大善见（btsun pa Sudarsna），大善见传给布达哈梅达，布

① 按《楞伽经注释》的说法。

达哈梅达传给胁尊者,胁尊者传给苏那夏达,苏那夏达传给马鸣,马鸣传给西巴,西巴传给龙树⁽⁶⁵⁾,龙树传给阿扎雅提婆⁽⁶⁶⁾,阿扎雅提婆传给惹都那,惹都那传给僧伽南底,僧伽南底传给比丘阿罗汉,比丘阿罗汉传给胡雅夏,胡雅夏传给古玛惹达,古玛惹达传给夏雅达,夏雅达传给婆苏盘豆,婆苏盘豆传给玛勒达,玛勒达传给哈噶泥噶拉雅拉夏,哈噶泥噶拉雅拉夏传给狮子比丘^①。此后龙树、月称⁽⁶⁷⁾、无著⁽⁶⁸⁾、世友⁽⁶⁹⁾陈那⁽⁷⁰⁾、法称⁽⁷¹⁾,被称为南瞻部洲六庄严,加上功德光⁽⁷²⁾、释迦光⁽⁷³⁾,合称为八圣。此外,还有无数班智达以及国王恩扎布德⁽⁷⁴⁾、莎乐和⁽⁷⁵⁾、比尔哇巴⁽⁷⁶⁾等获大成就者八十人⁽⁷⁷⁾相继出世弘扬佛法^②。释迦牟尼的教法住世五千年,按认为释迦牟尼出生在龙年的萨迦派的算法,水阳狗年(壬戌)帝师贡噶洛追坚赞贝桑波在藏地受比丘戒时,上距释迦牟尼的生年已过三千四百五十五年,正在三千四百五十六年中,此时成就时期⁽⁷⁸⁾的六个五百年和教显时期⁽⁷⁹⁾的四百五十五年已过,还剩教显期的四十五年,教籍期、教律期、教名期⁽⁸⁰⁾各五百年,总计还剩一千五百四十五年。以上这些记载由各种经典和各个贤哲所著的教法史中收集而来。

① 按《楞伽经注释》的说法。

② 依《奔德》一书记载。